

Ihr persönlicher Organspendeausweis in Spanisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Vor Ihrem Auslandsaufenthalt ist es jedoch ratsam, einen Organspendeausweis in der entsprechenden Landessprache auszufüllen und zu Ihren Personalpapieren, die Sie immer bei sich tragen, zu legen. Somit kann Ihre persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet werden.

Declaración de donación de órganos	En caso de que, después de mi muerte , entra en consideración una donación de órganos/tejido para trasplante , manifiesto:	Documento de donación de órganos según el § 2 del ley de trasplante	
	☐ SÍ , permito que se toman órganos y tejido de mi cuerpo después de que un doctor declara mi muerte.		
	☐ SÍ , lo permito, excepto los órganos/tejido siguientes:		
	☐ SÍ , lo permito, pero sólo para los órganos/tejido siguientes:		
☐ NO , protesto contra una tomada de órganos o tejido de mi cuerpo.	Donación de un órgano		
☐ La siguiente persona deberá decidir si SÍ o NO:	apellido, nombre _____ fecha de nacimiento _____ calle _____ código postal, domicilio _____		
apellido, nombre _____ teléfono _____ calle _____ código postal, domicilio _____	 Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit		
Lugar para notas/informaciones adicionales	Donación de un órgano promesa de vida.		
FECHA _____ SIGNATURA _____			

Erklärung zur Organ- und Gewebespende	Für den Fall, dass nach meinem Tod eine Spende von Organen/Geweben zur Transplantation in Frage kommt, erkläre ich:	Organspendeausweis nach § 2 des Transplantationsgesetzes	
	☐ JA , ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.		
	oder ☐ JA , ich gestatte dies, mit Ausnahme folgender Organe/Gewebe:		
	oder ☐ JA , ich gestatte dies, jedoch nur für folgende Organe/Gewebe:		
oder ☐ NEIN , ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.	Name, Vorname _____ Geburtsdatum _____		
oder ☐ Über JA oder NEIN soll dann folgende Person entscheiden:	Straße _____ PLZ, Wohnort _____		
Name, Vorname _____ Telefon _____	 Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit		
Straße _____ PLZ, Wohnort _____	 Organspende schenkt Leben.		
Platz für Anmerkungen/Besondere Hinweise	Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Infotelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer 0800 / 90 40 400 .		
DATUM _____ UNTERSCHRIFT _____			

Sie können Ihre Entscheidung auch jederzeit abrufbar im Organspende-Register hinterlegen: organspende-register.de. Allerdings kann der Abruf der Erklärung nur durch Krankenhauspersonal innerhalb Deutschlands erfolgen. Daher sollten Sie für Ihren Auslandsaufenthalt den Organspendeausweis ausschneiden und Ihre Daten deutlich lesbar in die vorgegebenen Felder eintragen.

Glossar

deutsch	spanisch	deutsch	spanisch
Herz	Corazón	Teile der Hirnhaut	Partes de la meninge
Lunge	Pulmón	Gehörknöchelchen	Osículos auditivos
Leber	Hígado	Herzklappen	Válvulas cardíacas
Nieren	Riñones	Teile der Haut	Partes de la piel
Bauchspeicheldrüse	Páncreas	Teile der Blutgefäße	Partes de los vasos sanguíneos
Darm	Intestino	Teile des Knochengewebes	Partes del tejido óseo
Hornhaut der Augen	Córnea	Teile der Sehnen	Parte de los tendones



Bundesinstitut für
Öffentliche Gesundheit



Infotelefon
Organspende

0800 - 90 40 400

**ORGAN
SPENDE**
Die Entscheidung zählt!